



Togafitiga o Siana (tamaitiiti luga atu ma le 6 masina le matua)

Igoa o le tamaitiiti **Child's name** _____

Tausaga (masina/tausaga) **Age (months/years)** _____ Mamafa (kg) **Weight (kg)** _____

Ua afaina le taliga, isu, faaī, pogaiisu ma/po o le fatafata o si au tama, ma e masalomia o se siana ua mafua ai. **E ono savalia le 10 aso o ma'i lau tama. E mafai na tau le 4 vaiaso o tale lava.**

E le mafai e fualaau tui na tineia le siana, ma e le vave ai ona toe malosi si au tama.

E iai aafiaga o le inu o fualaau tui ma e ono atili ai le ma'i o si au tama. O le inu o fualaau tui mo tulaga e le o moomia ai e ono leai ma se aogā pe a inu i le taimi ua moomia ai

Togafitia o āuga mo lou alo **Treating your child's symptoms**

E moomia e si au tama le lava o le malolo a o tauaveina le siana. Ia tataua na toaga e inu, ma e sili ai le vaiauli. A inu e lou alo fualaau, e lelei le tausisia o faatonuga, po o fautuaga mai le fomai, tausimai po o le fomai talavai.

ĀUGA SYMPTOMS	TOGAFITIGA (faailoga togafitiga talafeagai) TREATMENT (suitable options ticked)
Fiva Fever	Faasusū se solo i le vai mālūlū e fufulu mamā ai ona foliga, lima ma le ua, pe a ua fiva. Aua le soona faamafiafia ona lavalava e fai, ma aua le tele palanikeke e faaoga Wash face, hands and neck with a cool cloth. Lightweight clothing.
Gāoi ma tiga, e aofia ai le tiga o maso o le tino, tiga taliga, tiga pogaiisu ma foliga. Tiga faaī Aches and pains. Sore throat	Paracetamol po o le Ibuprofen
Tiga po o le mātūtū o le faaī. tale Sore or dry throat. Cough	<p>E le gata i le paracetamol po o le ibuprofen, faataitai ona: As well as paracetamol or ibuprofen:</p> <p>Tuu le meli i le sipuniti e faamitimiti ai i le taimi o le a moe ai mo aso e tolu (pe afai ua luga atu ma le 12 masina le matua) A teaspoon of honey (if over 1 yr)</p> <p>E mafai foi na faataitai mo tamaiti ua luga atu ma le 6 tausaga le matutua: If over 6 years:</p> <p>Faatolu i le aso na pūpū i se vai faamasima mo le 30 sekone (saeu le 'afa sipuniti masima i se ipuvai) Salt-water gargle</p> <p>O isi vaipūpū e fufulu mamā ai gutu ma le faaī po o se spray mo le faaī Other gargle or throat spray</p> <p>Lole mitimiti Lozenges</p>
Mamafa pe tafe le isu Blocked or runny nose	<p>Vai faamasima e faga i pogaiisu Saline nasal spray/drops</p> <p>E mafai foi na faataitai mo tamaiti ua luga atu ma le 6 tausaga le matutua: If over 6 years:</p> <p>Fualaau po o le vailaau e faatea ai le mamafa o le isu, vailaau e faga i pogaiisu Decongestant</p>
O isi Other	Togafitiga masani Traditional system of healing

Toe vaai le fomai Follow up

Valaau le tou auaunaga faalesoifua maloloina (Call your health provider) _____
i le (on) _____ po o le Healthline i le 0800 611 116 pe afai: (or Healthline on
0800 611 116 if:)

- E leai se suiga lelei o āuga o ia faalogoina i totonu o le (Your child's symptoms are not improved in) _____ aso/itula (days/hours)
- Ua ova ma le 40°C le maualuga o le fiva
- E le o tea le fiva ma ua ova ma le 38°C le maualuga mo le (They have an ongoing fever over 38°C for) _____ aso (days)
- Ua faateteleina le faaletonu o isi ma'i o maua ai e pei o le ma'i suka po o le sela
- Ua aliae isi āuga fou
- O nisi mea o fai ma ou popolega
- Ua maua i isi āuga e pei o (le) (They have other symptoms such as) _____

Faamolemole faatonu se avanoa e toe tulitatao ai tulaga na vaai muamua ai e le fomai lou alo i le isi
(Please book an appointment for your child to be seen again in) _____ aso/vaiaso o loma nei
(days/weeks)



Moomia vave se fautuaga

Vili loa le auaunaga faalesoifua maloloina o vaaia oe, po o se ambulance (vili le 111), pe afai ua maua lou alo i nisi o āuga nei:

- Faigata po o le tiga pe a māvava pe tautala
- Amata na lanu moana laugutu po o le laulaufaiva
- Sau le toto pe a tale
- Fenumiai le mafaufau po o le tau fafagu i luga
- Tiga le fatafata
- Matuai gatete le tino, faamaalili
- Afugia
- Tiga tutui le ulu po o le tiga o le ua, tiga ona mata pe a segaia i le malamalama
- Lālāvevela po o le totoulia
- E le o faia se feauvai, po o le paauli o feauvai
- Faalogoina pei a tau matapogia po o le matapogia

**E te maua isi faamatalaga i le upegatafailagi a le Healthify po o le KidsHealth:
Find more information on the Healthify or KidsHealth websites:**

healthify.nz



kidshealth.org.nz



Suesue faamatalaga mo le:

- Fiva
- Tale
- Tiga le faai
- COVID-19
- Influenza

Po o le valaau le Healthline 0800 611 116.

Po o le fesili i lau fomai, tausimai po o le fomai talavai mo se lomiga o faamatalaga.

Or ask your doctor, nurse or pharmacist to print the information for you.

O mea e gafatia na tou faia ma si au tama ma le aiga e taofia ai le sasao o le siama

- Faanoho i le fale aua le alu i le aoga amata, aoga faataitai po o le aoga.
- Toaga e fufulu mamā ona lima, aemaise pe a uma na fogi le isu. Fufulu mamā foi ma ou lima, pe afai na e tago solo lona isu.
- Pupuni lona gutu i taimi uma e mafatua pe tale ai.